

4. Уфимцева Н.В. Языковое сознание: динамика и вариативность. М.: Институт языкознания РАН, 2011.
5. Никитин М.В. Лексическое значение в слове и словосочетании: спецкурс по общей и английской лексикологии. Владимир, 1974.

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОБЛЕМНЫХ ЗАДАНИЙ  
ПРИ РАБОТЕ С ЛИТЕРАТУРНЫМ ТЕКСТОМ  
В ИНОСТРАННОЙ АУДИТОРИИ**

**THE APPLICATION OF THE PROBLEM TASKS  
WHEN WORKING WITH A LITERARY TEXT  
IN A FOREIGN AUDIENCE**

*И.М. Саникович*

*I.M. Sanikovitch*

Белорусский государственный университет  
Минск, Беларусь  
Belarusian State University  
Minsk, Belarus

*e-mail: irinasanikovitch@gmail.com*

В статье описывается опыт применения элементов технологии проблемного обучения для углубленного знакомства иностранных студентов-филологов с особенностями русского речевого этикета. Проблемное задание было использовано для демонстрации студентам-инофонам особенностей функционирования русской просьбы в тексте «Сказки о царе Салтане» А.С. Пушкина, а также для формирования у них исследовательских навыков.

The article describes the experience of the usage of problem-based learning technology elements for in-depth acquaintance of foreign students-philologists with the peculiarities of Russian speech etiquette. The problem task was used to demonstrate to the foreign students the peculiarities of the functioning of the Russian request in the text of «*The Tale of Tsar Saltan*» by A. S. Pushkin. And it was also used to form their research skills.

*Ключевые слова:* технология проблемного обучения; проблемное задание; исследовательские навыки; речевой этикет; русская литература; просьба; приказ.

*Keywords:* problem-based learning technology; problem task; research skills; speech etiquette; russian literature; request; order.

Стратегическая цель обучения иностранным языкам – формирование вторичной языковой личности, под которой подразумевается владение обучаемым иностранным языком практически в той же степени, что и родным. Такой индивид в полной мере способен принимать участие в межкультурной коммуникации.

Речевой этикет является важным элементом национальной культуры, поэтому невозможно говорить о высоком уровне владения языком,

если он не подразумевает знания национальных правил речевого общения и умения применять данные правила на практике.

Повысить уровень сформированности навыков использования формул русского речевого этикета в иностранной аудитории можно с помощью обращения к дидактическому потенциалу аутентичных текстов, к которым в том числе относятся и произведения литературы, и разработки на их основе специальных заданий.

В качестве аутентичного текста для работы над нормами русского речевого этикета была выбрана «Сказка о царе Салтане» А.С. Пушкина [1]. Данный выбор объясняется следующими обстоятельствами:

а) формулы речевого этикета часто используются в тексте сказки в диалогах, т.е. демонстрируется их использование в процессе непосредственного общения персонажей;

б) хотя текст сказки в определенной степени отражает нормы речевого поведения, которые были характерны для XIX в., и на современном этапе развития русского языка чаще используются другие этикетные конструкции, однако иностранным студентам, получающим квалификацию специалиста в области русской филологии, будет полезным выявить и проанализировать эти исторические изменения.

При работе с текстом сказки А.С. Пушкина мы использовали элементы технологии проблемного обучения, которая предполагает создание на занятиях проблемных ситуаций и «обсуждение возможных подходов к их решению» [2, с. 221]. Для разрешения проблемной ситуации организуется более или менее самостоятельная поисковая деятельность обучающихся, в результате которой каждый ученик «не просто перерабатывает информацию; усваивая новое, он переживает этот процесс как субъективное открытие, как постижение и понимание новых фактов, принципов, как личностную ценность, обуславливающую развитие познавательной мотивации, интереса к содержанию предмета» [2, с. 221]. Применительно к филологическим дисциплинам студенты-инофоны подводятся к определенным логическим выводам «на основе наблюдения над фактами языка» [2, с. 222]. Очевидно, что в процессе выполнения проблемного задания у обучающихся происходит формирование исследовательских умений, являющихся важными для студентов, которые в процессе обучения в вузе готовят научные доклады и пишут квалификационные работы (курсовые и дипломные).

При работе с текстом «Сказки о царе Салтане» мы сконцентрировали внимание на речевом оформлении просьбы. Просьба – это «побудительный речевой акт, представляющий собой попытку говорящего по-

влиять на слушающего с тем, чтобы заставить его совершить некоторое выгодное для себя действие» [3, с. 169].

Иностранцы обучаемые были разделены на несколько групп, каждой было предложено проанализировать свой фрагмент сказки А.С. Пушкина и выбрать все контексты, в которых представлен речевой акт, где один персонаж воздействует на другого/других с целью совершения определенного действия. Всего студентами-инофонами было обнаружено 13 контекстов, приведем несколько примеров:

1. *Дал гонцу такой приказ: // «Ждать царева возвращенья // Для законного решенья».*

2. *Ты, волна моя, волна! // Ты гуллива и вольна; // Плещешь ты, куда захочешь, // Ты морские камни точишь, // Топишь берег ты земли, // Подымаешь корабли – // Не губи ты нашу душу: // Выплесни ты нас на сушу!*

3. *Грусть-тоска меня съедает, // Одолела молодца: // Видеть я б хотел отца.*

После того как каждая группа представила найденные ими контексты, студентам было предложено определить, какие из них являются просьбой в чистом виде, а какие – распоряжением, подлежащим неукоснительному исполнению. В результате было установлено, что в 4 контекстах содержится приказ (из них 2 принадлежат царю, 1 – царевне Лебедь, т.е. лицам, наделенным властью), в 9 контекстах была сформулирована просьба.

Затем обучаемым надо было проанализировать глагольные формы и выявить специфику грамматического оформления приказа и просьбы в «Сказке о царе Салтане». В результате выполнения этой части проблемного задания студенты-инофоны пришли к следующим выводам:

1) для формулирования категоричного распоряжения (приказа) чаще (в 3 примерах из 4) используются глаголы в форме инфинитива (*ждать, бросить, хранить, дозором обходить*);

2) для формулирования просьбы в 5 контекстах использованы глаголы в форме 2 лица, единственного или множественного числа повелительного наклонения (*не тужи, благослови, скажите* и др.);

3) в 3 контекстах просьба сформулирована с помощью глаголов условного наклонения (*видеть я б хотел отца; чудо чудное завести мне б хотелось; диво б дивное хотел перенести я в мой удел*); такой формулировкой подчеркивается меньшая категоричность просьбы, поскольку герой не уверен в возможности ее выполнения.

4) в одном контексте просьба представлена нестандартно: герой указывает, что очередное обращение к царевне Лебедь – это желание его души (*Молит князь: душа-де просит, // Так и тянет и уносит...*).

Таким образом, в ходе выполнения проблемного задания студенты-инофоны пришли к следующим выводам:

1) наиболее часто для формулирования просьбы в «Сказке о царе Салтане» используются конструкции с повелительным и условным наклонением;

2) для снижения категоричности просьбы используются грамматические конструкции с глаголами в форме условного наклонения;

3) на современном этапе развития русского языка конструкции с условным и повелительным наклонением продолжают использоваться, однако в последнем случае в формулировке просьбы присутствует слово «пожалуйста».

### **БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ**

1. Пушкин А.С. Сказка о царе Салтане [Электронный ресурс] URL: <https://поэтика.рф/поэты/пушкин/стихи/760/сказка-о-царе-салтане> (дата обращения: 19.09.2022).
2. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). М.: Издательство ИКАР, 2009.
3. Румянцева Е.В. Функционирование высказываний со значением просьбы в русском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2013. № 9 (27): в 2-х ч. Ч. II.

## **ОБУЧЕНИЕ ВТОРОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ С УЧЕТОМ МЕЖЪЯЗЫКОВОГО И МЕЖКУЛЬТУРНОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ**

### **SECOND FOREIGN LANGUAGE TEACHING IN VIEW OF INTERLINGUAL AND INTERCULTURAL INTERACTION**

*А.А. Фокина*

*A.A. Fokina*

Московский государственный лингвистический университет

Москва, Россия

Moscow State Linguistic University

Moscow, Russia

*e-mail: arinal104@list.ru*

В данном докладе речь идет об обучении 2 ИЯ в рамках когнитивного подхода. Особое внимание уделяется учету межъязыкового и межкультурного взаимодействия родного, первого и второго иностранных языков. Ключевым моментом в обучении 2ИЯ является формирование рефлексивного механизма, развитие которого способствует переносу уже сформированных знаний и умений из 1 ИЯ во 2 ИЯ. Основой подхода к минимизации интерференции в процессе обучения второму иностранному языку является теория когнитивного моделирования